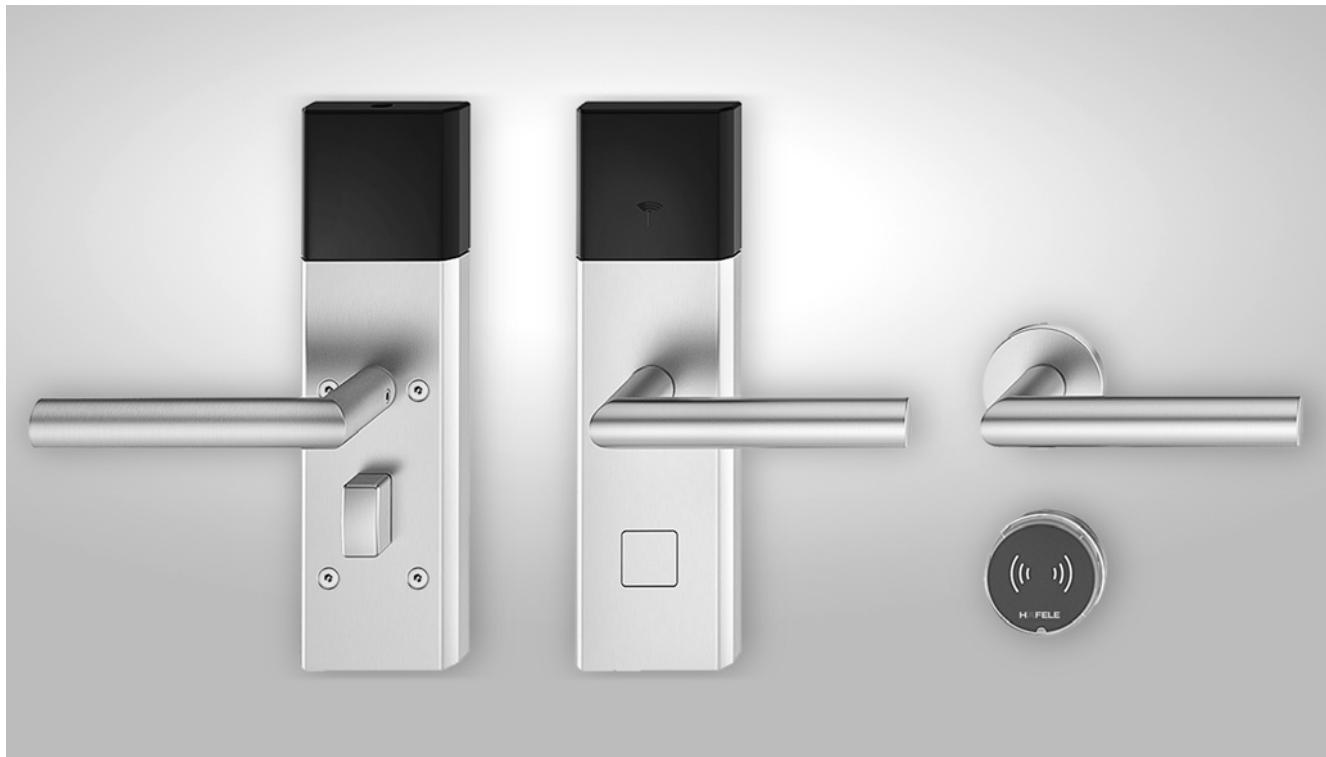




DT 700 / DT710



ZN 6.172.0900.90a

732.29.498

Betriebsanleitung - Deutsch.....	2
Operating instructions - English.....	10
Instructions d'utilisation - Français.....	16
Instrucciones de funcionamiento - español	23
Istruzioni d'uso - italiano	30

1. Notes on these operating instructions

1.1 Contents and target group of the instructions

It is essential to pay attention to these operating instructions in order to operate the product successfully and safely. Please pay attention to all of the specified instructions and notes!

The operating instructions consist of two separate documents:

- **Operating instructions,**
- **installation instructions.**

The following parts of the instructions must be read and observed by the specified groups of people before they start to use the product:

Group of people	Part of instructions to be read
Operator	Entire operating instructions Entire installation instructions
Installation and start-up personnel	Entire operating instructions Entire installation instructions
Personnel with locking authorisations	Chapters 6 - 9 of operating instructions
User	The operator must show the user how to operate the product safely and properly.

1.2 Operator obligations

The operator has the following obligations:

- The operating instructions and the installation instructions must always be ready to hand for the specified groups of people.
- The groups of people must read the parts of the instructions that are relevant to them before using the product.
- Users of the access control system that do not have access to the operating instructions (hotel guests, patients etc.) must be shown how to use the product properly by the operator.
- The instructions must be kept until the product is disposed of, and handed to the new operator in the event of a change of operator.
- Any abuse of the keys must be prevented.
- The programming and clearing keys must be kept in a safe place, since unauthorised persons can gain access to rooms with both keys.

1.3 Personnel qualifications

Installation and start-up personnel

Installation and initial start-up may only be carried out by trained experts. Knowledge of the following is a prerequisite:

- national accident prevention regulations,
- national fire prevention regulations,
- expert electro-technical knowledge.

If the installation and start-up personnel do not have these qualifications, a specialist installation company must be commissioned to do the work.

Persons who are under the influence of drugs, alcohol or medicines that affect reactions must not install or start up the equipment.

Personnel who are being trained may only install and start up the product under supervision or after being authorised to do so by someone with experience.

The operator and the installer are personally responsible for compliance with the VDE regulations (and the national electrotechnical and electronics regulations).

Operating personnel (personnel with locking authorisations)

The operating personnel must be informed about the following:

- safe and proper handling of the product,
- the emergency opening facility,
- responsible use of locking authorisations to rooms occupied by other persons.

Service and maintenance personnel

Cleaning work on the product may be carried out by the operating personnel (after obtaining authorisation from the operator).

The batteries must only be changed by trained experts that have been deployed by the owner. Other maintenance work is not permitted.

1.4 Exclusion of liability

No liability is accepted for injuries or damage that is attributable to one or more of the following reasons:

- failure to read and/or follow the instructions,
- abuse of the equipment,
- omission of the emergency opening facility,
- inadequately qualified / instructed personnel,
- failure to use original spare parts,
- negligent handling of the product.

2. Information about the product

2.1 Correct purpose of use

The product is an electronic door fitting for use in hotels, hospitals and other buildings with frequent changes of room occupant.

The operator must equip the relevant doors with a single profile cylinder for emergency opening in the event of faults or emergencies.

The product is intended for the following areas of application:

- use on room doors inside buildings,
- use on doors that comply with the specified installation requirements (see Chapter "**2. Installation requirements**" in the installation instructions)

Correct purpose of use also includes adhering to the manufacturer's operating, service and maintenance conditions.

2.2 Incorrect purpose of use

Any use not mentioned in chapter 2.1 is considered to be improper. The operator is solely responsible for any resulting damage. It is particularly important to avoid the following:

- use in external areas,
- use in potentially explosive or aggressive environments,
- use in damp environments,
- use in the vicinity of electromagnetically sensitive devices,
- omitting components during the assembly,
- changes to the installation order,
- use of defective or damaged components,
- use of non-original parts,
- use without emergency opening facility,
- modifications to the product,
- repairs to the product.

2.3 Technical data

Dimensions internal module Dimensions rose/escutcheon (DT 710)	22.5 mm x 70 mm x 240.5 mm Ø 52.5 mm x 9.5 mm
Voltage supply	4 x 1.5 V AA Mignon batteries Type E91 Energizer® (Catalogue number: 910.54.980)
Temperature range	0 – 65°C
Humidity	0 – 90%, non-condensating

3. Safety

3.1 Safety instructions and dangers

The product has been built in accordance with the latest state of technology and the recognised technical safety regulations. Nevertheless, danger to persons or damage to product or other property could occur during installation and use.

⚠ WARNING

Risk of fatality due to lack of emergency opening facility!

If the product is installed without an emergency opening facility, it may not be possible to open the door from the outside in the event of fault. If emergencies occur in the room during the fault, rescue work will be hindered.

- > The operator must ensure that doors to which this product is fitted have an emergency opening facility in the event of faults.
- > Häfele is not liable for damage that is attributable to failure to install an emergency opening facility.

⚠ WARNING

Risk of fatality due to failures or faults in electromagnetically sensitive devices!

The electromagnetic radiation of the product can cause faults in sensitive parts (e.g. in medical equipment).

The functionality thereof will be adversely affected.

- > Do not place product close to electromagnetically sensitive devices.
- > Pay attention to the safety instructions for the electromagnetically sensitive devices.
- > If you have any doubts regarding compatibility, please contact the manufacturer.

NOTE

Damage to product due to damaged wires!

Damaged wires affect the functionality of the product.

- > Do not trap or damage wires during installation.
- > Never start up and use the product if any wires have been damaged.

4. Installation

The installation instructions are a separate document and are enclosed with the product. They are exclusively intended for:

- The **operator**,
- The **installation and start-up personnel**.

5. Start-up

The product is supplied in so-called simple mode type "Construction site lock". These instructions only describe start-up in this mode.

- Details for the use of the product with software applications can be found in the relevant software documentation.
- The "Construction site lock" mode will be permanently shut off once the product is configured for the first time using the Dialock MDU. After that, reactivating this mode is only possible after a reset.

5.1 Initial start-up

The work operations only need to be carried out once during initial start-up. The individual work operations must be carried out within a short time window. Therefore:

- First study every work operation and have the keys that are needed at the ready before commencing with initial start-up.
- Perform the work operations quickly and without interruptions.



For step-by-step instructions "*Inbetriebnahme*" see illustrations starting on page 42.

6. Allocating locking authorisations

NOTE

Warning of abuse!

Unauthorised persons can gain access to rooms using the programming and clearing keys.

- > Only personnel who are authorised by the operator may allocate locking authorisations!
- > Take care when allocating locking authorisations to avoid overlapping or mistakes.
- > Keep programming and clearing keys in a safe place and protect from abuse.

ZN 6.172.0900.90a

73229-498

Locking authorisations for user keys can be allocated in 3 different categories:

• Normal user keys

All doors to which the user key has locking authorisation can be opened with these user keys. The locks lock again automatically after 3 seconds. Doors with the "Do not disturb" function activated cannot be opened.



For step-by-step instructions "*Schließrechte zuweisen - normale Benutzerkeys*" see illustrations starting on page 43.

• Privileged user keys

Privileged user keys have the same rights as normal user keys, but can also open doors with the "Do not disturb" function activated.



For step-by-step instructions "*Schließrechte zuweisen - privilegierte Benutzerkeys*" see illustrations starting on page 44.

HDE 09/2015

- **User keys with deadbolt lock function**

User keys with the deadbolt lock function have the same rights as normal user keys, but can set doors to permanently open. Presenting any valid user key locks the lock.



For step-by-step instructions "Schließrechte zuweisen - Benutzerkeys Riegelschlossfunktion" see illustrations starting on page 45.

7. Clearing locking authorisations

7.1 Clearing the locking authorisation of individual keys



For step-by-step instructions "Schließrechte löschen - einzelne Benutzerkeys" see illustrations starting on page 46.

7.2 Procedure to follow if a user key is lost

If a user key has been lost, the category to which the lost user key belonged must be determined (normal user key, privileged user key or user key with deadbolt lock function).

Then all user keys in this category must be cleared at the affected door terminals.

- For normal user keys:



For step-by-step instructions "Schließrechte löschen - normale Benutzerkeys" see illustrations starting on page 47.

- For privileged user keys:



For step-by-step instructions "Schließrechte löschen - privilegierte Benutzerkeys" see illustrations starting on page 48.

- For user keys with deadbolt lock function:



For step-by-step instructions "Schließrechte löschen - Benutzerkeys Riegelschlossfunktion" see illustrations starting on page 49.

Then locking authorisations must be allocated to all of the required user keys again (see chapter "**17. Allocating locking authorisations**").

8. Operation

8.1 Standard operation

From the inside:

- Open door using lever handle.
The door can be opened from the inside at any time using the lever handle.

From the outside:

- An authorised user key is needed to open the door from the outside.



For step-by-step instructions "Bedienung" see illustrations starting on page 50.

8.2 Do not disturb function

The "Do not disturb" function is used as follows:

- The guest turns the thumbturn on the inside of the fitting clockwise to 45° as far as it will go.
- The do not disturb function has been activated.
- The door can be opened from the inside by pushing the lever handle.

- If personnel with normal user keys attempt to open the door from the outside, the LED flashes three times in white. The door cannot be opened.
- If personnel with privileged user keys attempt to open the door from the outside, the LED flashes three times in white. The door can be opened in spite of this.

9. Emergency opening

In the event of power failures or malfunctions, emergency opening can take place via the single profile cylinder. This activity is logged in the event log. The locking cylinder may only be used for emergency opening!

NOTE

The product may be damaged if the single profile cylinder is used incorrectly!

- > Do not use the single profile cylinder for normal door locking / unlocking.
- > Keep key for single profile cylinder in a safe place.



For step-by-step instructions "Notöffnung" see illustrations starting on page 51.

10. Troubleshooting

If an attempt is made to open a door with a user key	
Acoustic signal is heard twice	User key is not authorised.
LEDs do not change from red to white	Hold user key closer to control panel. or User key is not authorised.
LED flashes three times in white	The guest has activated the Do not disturb function.
When the electronics are activated (by presenting a key)	
Red and white LED flash three times alternately	Low battery charge. Change batteries.

11. Cleaning / maintenance

11.1 Cleaning

NOTE

Damage to product due to incorrect cleaning!

- > Do not use cleaners containing alcohol, organic solvents or thinners.
- > Do not use abrasive materials.
- > Do not use pressure or steam cleaning devices.

Clean outer surfaces of product if necessary:

- with a dry, soft cotton cloth or
- a damp cloth and a little washing-up liquid or neutral cleaner.

11.2 Servicing / maintenance

The product is maintenance-free apart from having to change the batteries.

NOTE**Damage to product due to incorrect maintenance!**

- > Do not use lubricants.
- > Do not carry out repairs.
- > Contact the manufacturer in the event of damage / malfunctions.
- > If parts have to be replaced, always use original spare parts from Häfele.

Battery change

If the battery charge is low, the red and white LED flash alternately three times when the electronics are switched on by presenting a key.

NOTE**Malfunction due to low battery charge!**

Problem-free operation is only ensured if adequately charged batteries are used.

- > Replace weak batteries immediately as soon as the signal occurs!
- > Always use new AA batteries.
- > Always replace all four batteries.

The date and time are saved when the batteries are removed. This information is reloaded when new batteries are inserted.

The clock stops for the duration of the battery change.

The batteries should therefore be changed quickly.

If the time has to be exact to the nearest minute, it can be set using the DIALOCK MDU after replacing the batteries.

The locking authorisations for the user keys are also retained after a battery change and do not have to be reset.

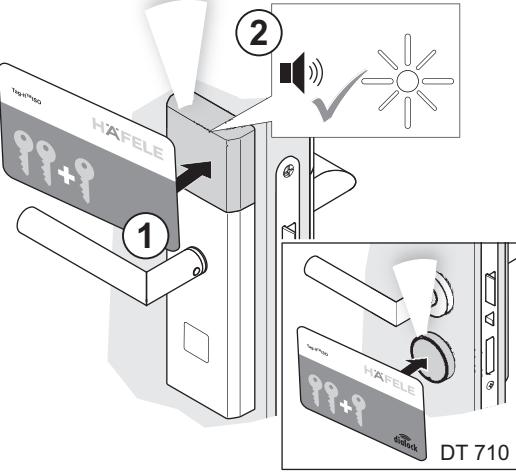
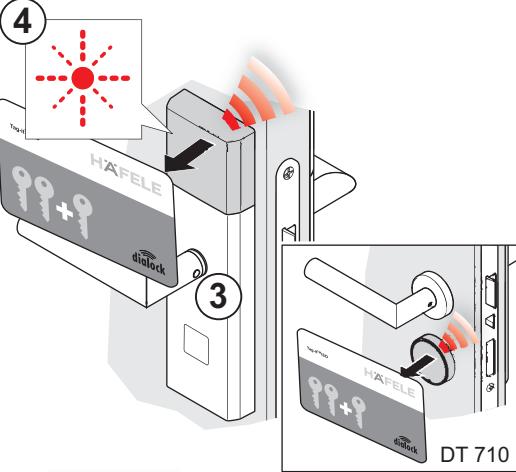
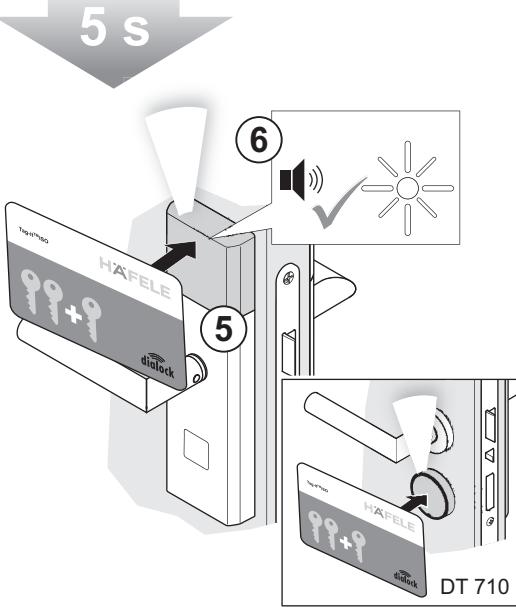


For step-by-step instructions "**Batteriewechsel**" see illustrations starting on page 52.

NOTE

- > Do not throw batteries in the household waste!
- > Dispose of batteries in an environmentally friendly way, e.g. using a municipal collection point.

Inbetriebnahme
Start-up
Mise en service
Puesta en funcionamiento
Messa in servizio

  Programmierkey / Programming key Clé de programmation / Llave de programación Chiave di programmazione	 Löschkey / Clearing key Clé d'effacement / Llave de cancelación Chiave di cancellazione
 DT 710	
<p>de (1) Programmierkey vorhalten. (2) Signalton ertönt. LED leuchtet weiß.</p> <p>en (1) Present programming key. (2) Acoustic signal is heard. White LED comes on.</p> <p>fr (1) Présenter la clé de programmation. (2) Un signal sonore retentit. La LED blanche s'allume..</p> <p>es (1) Presentar la llave de programación. (2) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED blanco.</p> <p>it (1) Posizionare la chiave di programmazione. (2) Viene emesso il segnale acustico. Si illumina il LED bianco.</p>	
 DT 710	
<p>de (3) Programmierkey entfernen. (4) LED blinkt für max. 5 Sek rot.</p> <p>en (3) Remove programming key. (4) Red LED flashes for max. 5 sec.</p> <p>fr (3) Éloigner la clé de programmation. (4) La LED rouge s'allume pour max. 5 sec.</p> <p>es (3) Retirar la llave de programación. (4) El LED rojo parpadea máx. 5 seg.</p> <p>it (3) Rimuovere la chiave di programmazione. (4) Il LED rosso lampeggia per max 5 sec.</p>	
 DT 710	
<p>de (5) Innerhalb von 5 Sek. Löschkey vorhalten. (6) Signalton ertönt. LED leuchtet weiß. Anlage in Betrieb.</p> <p>en (5) Present clearing key within 5 sec. (6) Acoustic signal is heard. White LED comes on. System is in operation.</p> <p>fr (5) Présenter la clé d'effacement dans les 5 sec. (6) Un signal sonore retentit. La LED blanche s'allume. Installation en fonctionnement.</p> <p>es (5) Antes de 5 seg., presentar la llave de cancelación. (6) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED blanco. Instalación en funcionamiento.</p> <p>it (5) Posizionare la chiave di cancellazione entro 5 sec. (6) Viene emesso il segnale acustico. Si illumina il LED bianco. Impianto in funzione.</p>	

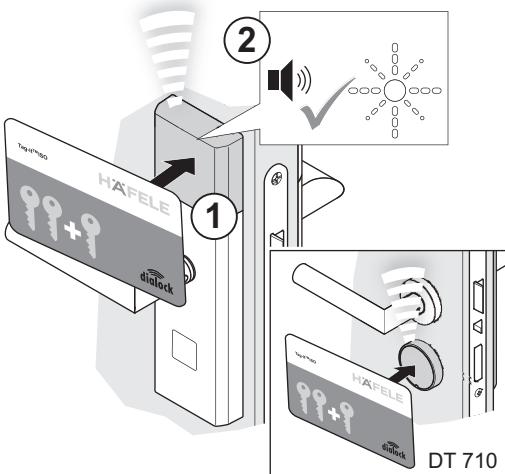
**Schließrechte zuweisen - normale Benutzerkeys****Allocating locking authorisations - normal user keys****Attribuer des droits d'accès - clés utilisateurs normales****Asignar derechos de cierre - Llaves de usuario normales****Assegnare i diritti di chiusura - chiavi utente normali**

de
en
fr
es
it



Programmierkey / Programming key
Clé de programmation / Llave de programación
Chiave di programmazione

Benutzerkey / User key
Clé utilisateur / Llave de usuario
Chiave utente



- de** (1) Programmierkey vorhalten.
(2) Signalton ertönt. LED blinkt für max. 5 Sek. weiß.

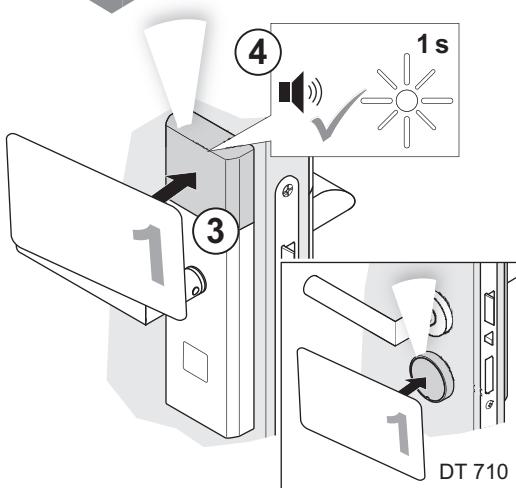
- en** (1) Present programming key.
(2) Acoustic signal is heard. White LED flashes for max. 5 sec.

- fr** (1) Présenter la clé de programmation.
(2) Un signal sonore retentit.
La LED blanche clignote pendant 5 sec. maxi.

- es** (1) Presentar la llave de programación.
(2) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea máx. 5 seg.

- it** (1) Posizionare la chiave di programmazione.
(2) Viene emesso il segnale acustico.
Il LED bianco lampeggia per max 5 sec.

5 s



- de** (3) Innerhalb von 5 Sek. Benutzerkey vorhalten.
(4) Signalton ertönt. LED leuchtet weiß auf.
Schließrecht zugewiesen.

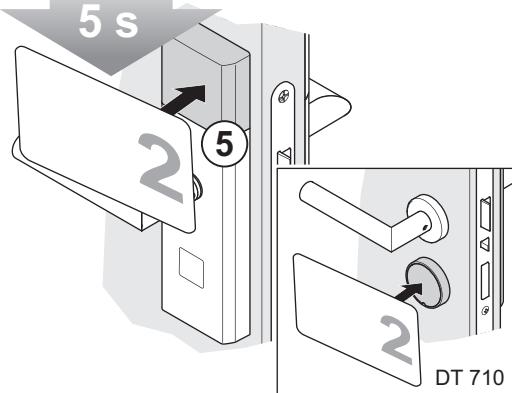
- en** (3) Present user key within 5 sec.
(4) Acoustic signal is heard. White LED comes on.
Locking authorisation has been allocated.

- fr** (3) Présenter la clé utilisateur dans les 5 sec.
(4) Un signal sonore retentit. La LED blanche s'allume.
Droit d'accès attribué.

- es** (3) Antes de 5 seg., presentar la llave de usuario.
(4) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED blanco.
Derecho de cierre asignado.

- it** (3) Posizionare la chiave utente entro 5 sec.
(4) Viene emesso il segnale acustico.
Si illumina il LED bianco. Diritto di chiusura assegnato.

5 s



- de** (5) Innerhalb von 5 Sek. weiteren Benutzerkey vorhalten.

- en** (5) Present another user key within 5 sec.

- fr** (5) Présenter d'autres clés utilisateurs dans les 5 sec.

- es** (5) Antes de 5 seg., presentar otra llave de usuario.

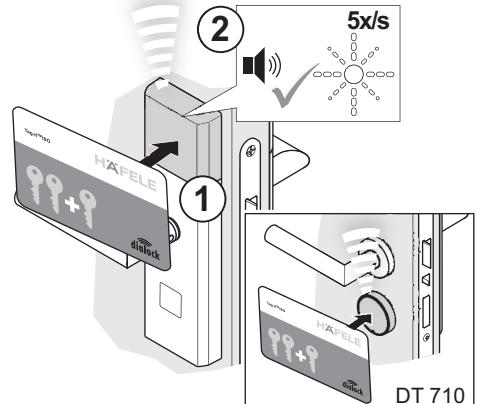
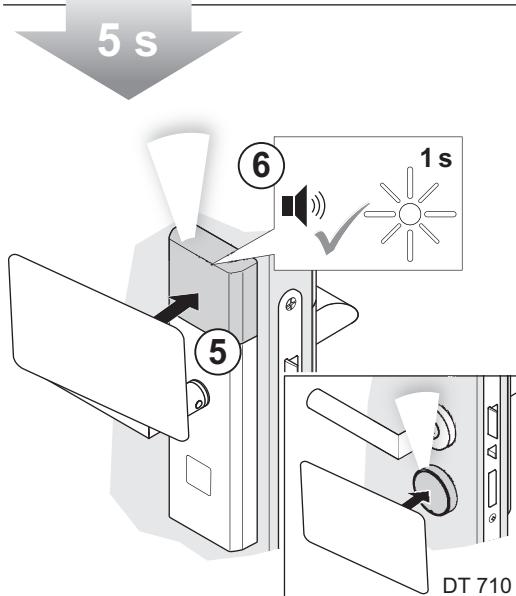
- it** (5) Posizionare un'altra chiave utente entro 5 sec.

ZN 6.172.0900.90a

73229-498

HDE 09/2015

Schließrechte zuweisen - privilegierte Benutzerkeys
Allocating locking authorisations - privileged user keys
Attribuer des droits d'accès - clés utilisateurs privilégiées
Asignar derechos de cierre - Llaves de usuario con privilegios
Assegnare i diritti di chiusura - chiavi utente privilegiate

	 Programmierkey / Programming key Clé de programmation / Llave de programación Chiave di programmazione	 Benutzerkey / User key Clé utilisateur / Llave de usuario Chiave utente
		
<p>de (1) Programmierkey vorhalten. (2) Signalton ertönt. LED blinkt 5x/Sek. weiß. (3) Programmierkey erneut vorhalten. (4) Signalton ertönt. LED blinkt 2x/Sek. weiß.</p> <p>en (1) Present programming key. (2) Acoustic signal is heard. White LED flashes 5x/sec. (3) Present programming key again. (4) Acoustic signal is heard. White LED flashes 2x/sec.</p> <p>fr (1) Présenter la clé de programmation. (2) Un signal sonore retentit. La LED blanche clignote 5x/sec. (3) Présenter une nouvelle fois la clé de programmation. (4) Un signal sonore retentit. La LED blanche clignote 2x/sec.</p> <p>es (1) Presentar la llave de programación. (2) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea 5x/seg. (3) Volver a presentar la llave de programación. (4) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea 2x/seg.</p> <p>it (1) Posizionare la chiave di programmazione. (2) Viene emesso il segnale acustico. Il LED bianco lampeggiava 5x/sec. (3) Posizionare nuovamente la chiave di programmazione. (4) Viene emesso il segnale acustico. Il LED bianco lampeggiava 2x/sec.</p>		
<p>5 s</p> 		
<p>de (5) Innerhalb von 5 Sek. Benutzerkey vorhalten. (6) Signalton ertönt. LED leuchtet weiß auf. Schließrecht zugewiesen.</p> <p>en (5) Present user key within 5 sec. (6) Acoustic signal is heard. White LED comes on. Locking authorisation has been allocated.</p> <p>fr (5) Présenter la clé utilisateur dans les 5 sec. (6) Un signal sonore retentit. La LED blanche s'allume. Droit d'accès attribué.</p> <p>es (5) Antes de 5 seg., presentar la llave de usuario. (6) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED blanco. Derecho de cierre asignado.</p> <p>it (5) Posizionare la chiave utente entro 5 sec. (6) Viene emesso il segnale acustico. Si illumina il LED bianco. Diritto di chiusura assegnato.</p>		



Schließrechte zuweisen - Benutzerkeys Riegelschlossfunktion

Allocating locking authorisations - user keys deadbolt lock function

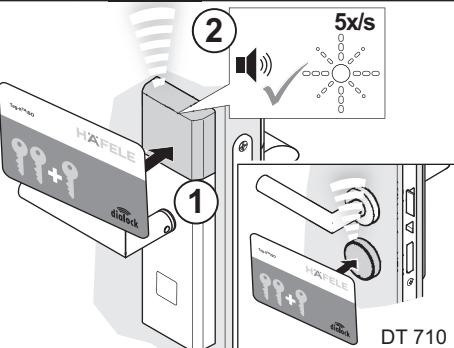
Atribuer des droits d'accès - Fonction serrure à pêne dormant clé utilisateur

Asignar derechos de cierre - Llaves de usuario con función de bloqueo de pestillo

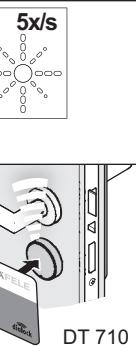
Assegnare i diritti di chiusura - chiavi utente con funzione serratura a catenaccio

de
en
fr
es
it

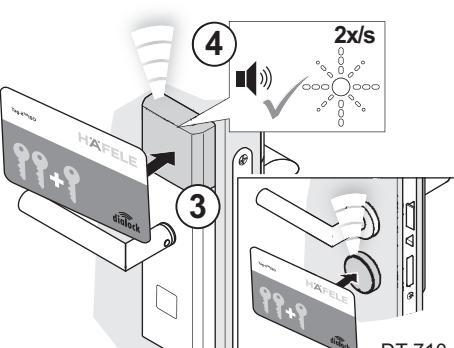
		Programmierkey / Programming key Clé de programmation / Llave de programación Chiave di programmazione		Benutzerkey / User key Clé utilisateur / Llave de usuario Chiave utente
---	---	---	--	--



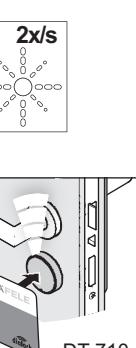
DT 710



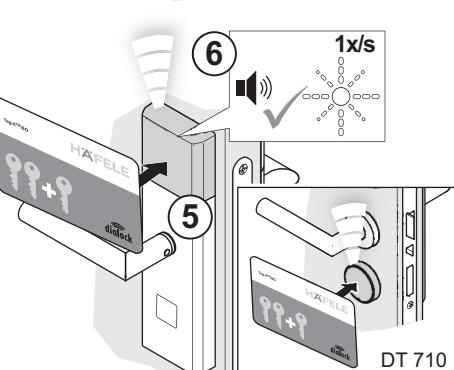
5x/s



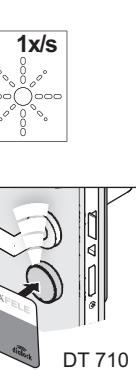
DT 710



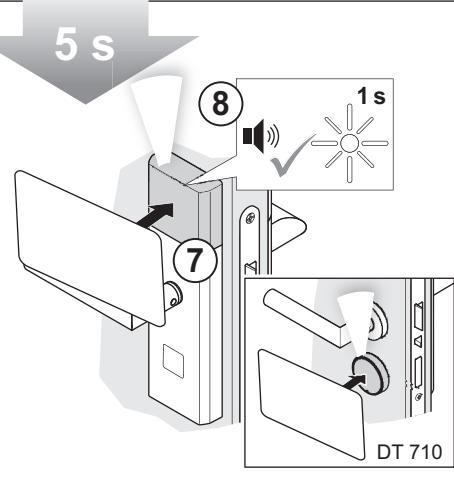
2x/s



DT 710



1x/s

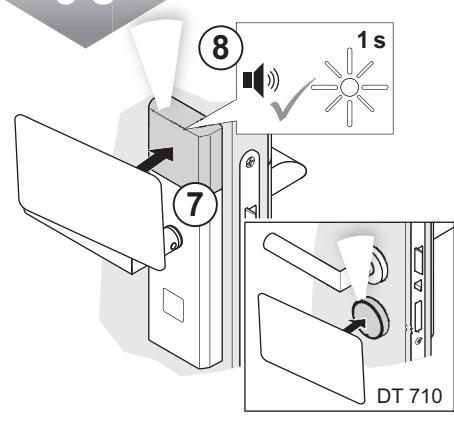


DT 710



1s

5 s



DT 710



1s

de

- (1) Programmierkey vorhalten.
- (2) Signalton ertönt. LED blinkt 5x/Sek. weiß.
- (3) Programmierkey erneut vorhalten.
- (4) Signalton ertönt. LED blinkt 2x/Sek. weiß.
- (5) Programmierkey erneut vorhalten.
- (6) Signalton ertönt. LED blinkt 1x/Sek. weiß.

en

- (1) Present programming key.
- (2) Acoustic signal is heard. White LED flashes 5x/sec.
- (3) Present programming key again.
- (4) Acoustic signal is heard. White LED flashes 2x/sec.
- (5) Present programming key again.
- (6) Acoustic signal is heard. White LED flashes 1x/sec.

fr

- (1) Présenter la clé de programmation.
- (2) Un signal sonore retentit. La LED blanche clignote 5x/sec.
- (3) Présenter une nouvelle fois la clé de programmation.
- (4) Un signal sonore retentit. La LED blanche clignote 2x/sec.
- (5) Présenter une nouvelle fois la clé de programmation.
- (6) Un signal sonore retentit. La LED blanche clignote 1x/sec.

es

- (1) Presentar la llave de programación.
- (2) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea 5x/seg.
- (3) Volver a presentar la llave de programación.
- (4) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea 2x/seg.
- (5) Volver a presentar la llave de programación.
- (6) Suena un tono de aviso. El LED blanco parpadea 1x/seg.

it

- (1) Posizionare la chiave di programmazione.
- (2) Viene emesso il segnale acustico. Il LED bianco lampeggiava 5x/sec.
- (3) Posizionare nuovamente la chiave di programmazione.
- (4) Viene emesso il segnale acustico. Il LED bianco lampeggiava 2x/sec.
- (5) Posizionare nuovamente la chiave di programmazione.
- (6) Viene emesso il segnale acustico. Il LED bianco lampeggiava 1x/sec.

de

- (7) Innerhalb von 5 Sek. Benutzerkey vorhalten.
- (8) Signalton ertönt. LED leuchtet weiß auf. Schließrecht zugewiesen.

en

- (7) Present user key within 5 sec.
- (8) Acoustic signal is heard. White LED comes on. Locking authorisation has been allocated.

fr

- (7) Présenter la clé utilisateur dans les 5 sec.
- (8) Un signal sonore retentit. La LED blanche s'allume. Droit d'accès attribué.

es

- (7) Antes de 5 seg., presentar la llave de usuario.
- (8) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED blanco. Derecho de cierre asignado.

it

- (7) Posizionare la chiave utente entro 5 sec.
- (8) Viene emesso il segnale acustico. Si illumina il LED bianco. Diritto di chiusura assegnato.

ZN 6.172.0900.90a

73229-498

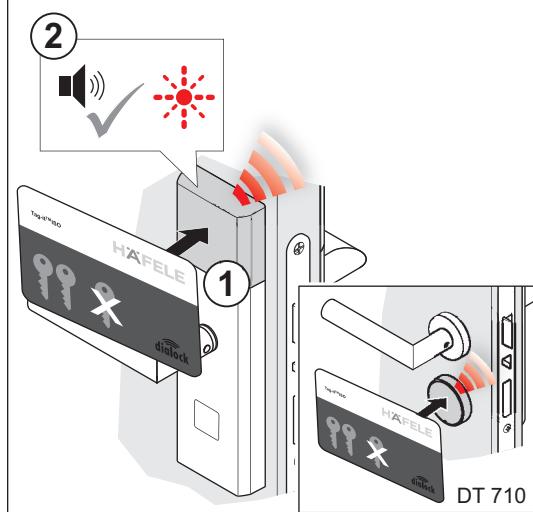
HDE 09/2015

40

Schließrechte löschen - einzelne Benutzerkeys**Clearing locking authorisations - individual user keys****Effacer des droits d'accès - clés utilisateurs individuelles****Cancelar derechos de cierre - llaves de usuario individuales****Cancellare i diritti di chiusura - chiavi utente singole**

Löschkey / Clearing key
Clé d'effacement / Llave de cancelación
Chiave di cancellazione

Benutzerkey / User key
Clé utilisateur / Llave de usuario
Chiave utente



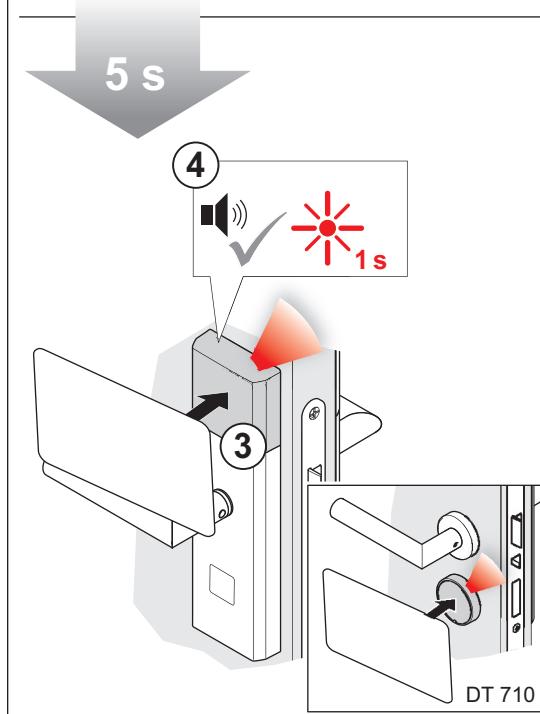
- de** (1) Löschkey vorhalten.
(2) Signalton ertönt. LED blinkt für max. 5 Sek. rot.

- en** (1) Present clearing key.
(2) Acoustic signal is heard. Red LED flashes for max. 5 sec.

- fr** (1) Présenter la clé d'effacement.
(2) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote pendant 5 sec. maxi.

- es** (1) Presentar la llave de cancelación.
(2) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea máx. 5 seg.

- it** (1) Posizionare la chiave di cancellazione.
(2) Viene emesso il segnale acustico.
Il LED rosso lampeggia per max 5 sec.



- de** (3) Innerhalb von 5 Sek. Benutzerkey vorhalten.
(4) Signalton ertönt. LED leuchtet rot auf.
Schließrecht entzogen.

- en** (3) Present user key within 5 sec.
(4) Acoustic signal is heard. Red LED comes on.
Locking authorisation has been cleared.

- fr** (3) Présenter la clé utilisateur dans les 5 sec.
(4) Un signal sonore retentit. La LED rouge s'allume.
Droits d'accès effacés.

- es** (3) Antes de 5 seg., presentar la llave de usuario.
(4) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED rojo.
Derecho de cierre cancelado.

- it** (3) Posizionare la chiave utente entro 5 sek.
(4) Viene emesso il segnale acustico.
Il LED rosso si illumina. Diritto di chiusura cancellato.

Schließrechte löschen - normale Benutzerkeys

Clearing locking authorisations - normal user keys

Effacer des droits d'accès - clés utilisateurs normales

Cancelar derechos de cierre - Llaves de usuario normales

Cancellare i diritti di chiusura - chiavi utente normali

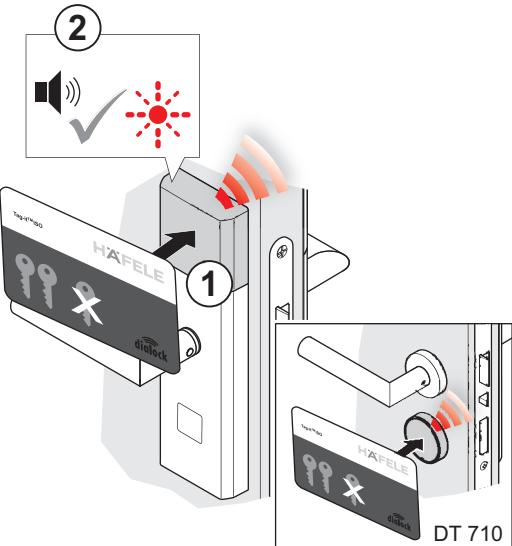
de
en
fr
es
it



Löschkey / Clearing key
Clé d'effacement / Llave de cancelación
Chiave di cancellazione



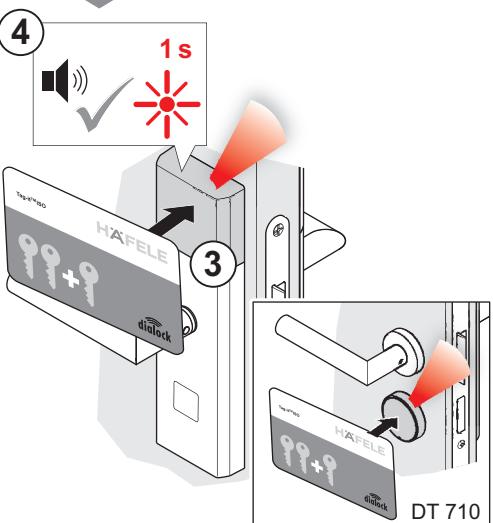
Programmierkey / Programming key
Clé de programmation / Llave de programación / Chiave di programmazione



- de** (1) Löschkey vorhalten.
(2) Signalton ertönt. LED blinkt für max. 5 Sek. rot.
- en** (1) Present clearing key.
(2) Acoustic signal is heard. Red LED flashes for max. 5 sec.

- fr** (1) Présenter la clé d'effacement.
(2) Un signal sonore retentit.
La LED rouge clignote pendant 5 sec. maxi.
- es** (1) Presentar la llave de cancelación.
(2) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea máx. 5 seg.
- it** (1) Posizionare la chiave di cancellazione.
(2) Viene emesso il segnale acustico.
Il LED rosso lampeggia per max 5 sec.

5 s



- de** (3) Innerhalb von 5 Sek. Programmierkey vorhalten.
(4) Signalton ertönt. LED leuchtet rot auf. Schließrecht entzogen.
- en** (3) Present programming key within 5 sec.
(4) Acoustic signal is heard. Red LED comes on.
Locking authorisation has been cleared.

- fr** (3) Présenter la clé de programmation dans les 5 sec.
(4) Un signal sonore retentit. La LED rouge s'allume.
Droits d'accès effacés.

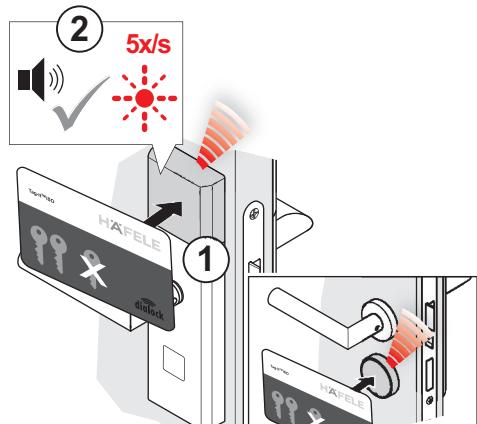
- es** (3) Antes de 5 seg., presentar la llave de programación.
(4) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED rojo.
Derecho de cierre cancelado.
- it** (3) Posizionare la chiave di programmazione entro 5 sec.
(4) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso si illumina.
Diritto di chiusura cancellato.

**Schließrechte löschen - privilegierte Benutzerkeys****Clearing locking authorisations- privileged user keys****Effacer des droits d'accès - clés utilisateurs privilégiées****Cancelar derechos de cierre - Llaves de usuario con privilegios****Cancellare i diritti di chiusura - chiavi utente privilegiate**

Löschkey / Clearing key
Clé d'effacement / Llave de cancelación
Chiave di cancellazione



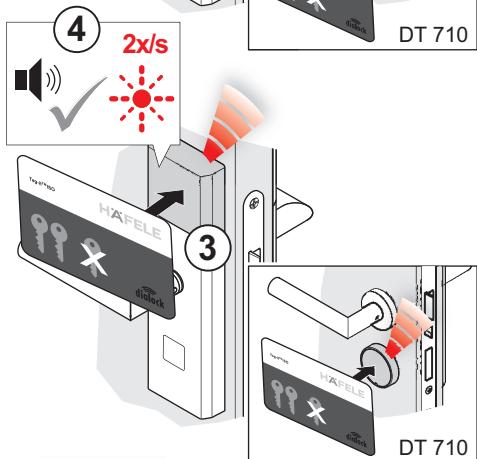
Benutzerkey / User key
Clé utilisateur / Llave de usuario
Chiave utente



- de** (1) Löschkey vorhalten.
(2) Signalton ertönt. LED blinkt 5x/Sek. rot.
(3) Löschkey erneut vorhalten.
(4) Signalton ertönt. LED blinkt 2x/Sek. rot.

- en** (1) Present clearing key.
(2) Acoustic signal is heard. Red LED flashes 5x/sec.
(3) Present clearing key again.
(4) Acoustic signal is heard. Red LED flashes 2x/sec.

- fr** (1) Présenter la clé d'effacement.
(2) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote 5x/sec.
(3) Présenter une nouvelle fois la clé d'effacement.
(4) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote 2x/sec.



- es** (1) Presentar la llave de cancelación.
(2) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea 5x/seg.
(3) Volver a presentar la llave de cancelación.
(4) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea 2x/seg.

- it** (1) Posizionare la chiave di cancellazione.
(2) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso lampeggia 5x/sec.
(3) Posizionare nuovamente la chiave di cancellazione.
(4) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso lampeggia 2x/sec.

5 s

- de** (5) Innerhalb von 5 Sek. Programmierkey vorhalten.
(6) Signalton ertönt. LED leuchtet rot auf. Schließrecht entzogen.

- en** (5) Present programming key within 5 sec.
(6) Acoustic signal is heard. Red LED comes on.
Locking authorisation has been cleared.

- fr** (5) Présenter la clé de programmation dans les 5 sec.
(6) Un signal sonore retentit. La LED rouge s'allume.
Droits d'accès effacés.

- es** (5) Antes de 5 seg., presentar la llave de programación.
(6) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED rojo.
Derecho de cierre cancelado.

- it** (5) Posizionare la chiave di programmazione entro 5 sec.
(6) Viene emesso il segnale acustico.
Il LED rosso si illumina. Diritto di chiusura cancellato.



Schließrechte löschen - Benutzerkeys Riegelschlossfunktion

Clearing locking authorisations - user keys with deadbolt lock function

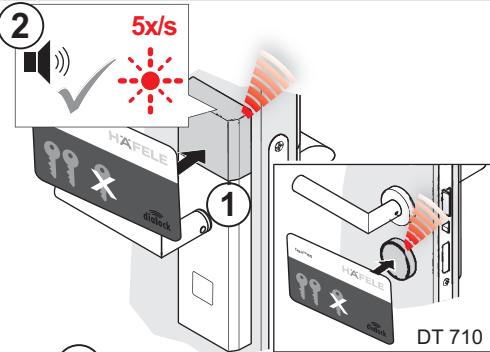
Effacer des droits d'accès - Fonction serrure à pêne dormant clé utilisateur

Cancelar derechos de cierre - Llaves de usuario con función de bloqueo de pestillo

Cancellare i diritti di chiusura - chiavi utente con funzione serratura a catenaccio

de
en
fr
es
it

		Löschkey / Clearing key Clé d'effacement / Llave de cancelación Chiave di cancellazione		Benutzerkey / User key Clé utilisateur / Llave de usuario Chiave utente
---	---	--	--	--



2

5x/s

de (1) Löschkey vorhalten.
 (2) Signalton ertönt. LED blinkt 5x/Sek. rot.
 (3) Löschkey erneut vorhalten.
 (4) Signalton ertönt. LED blinkt 2x/Sek. rot.
 (5) Löschkey erneut vorhalten.
 (6) Signalton ertönt. LED blinkt 1x/Sek. rot.

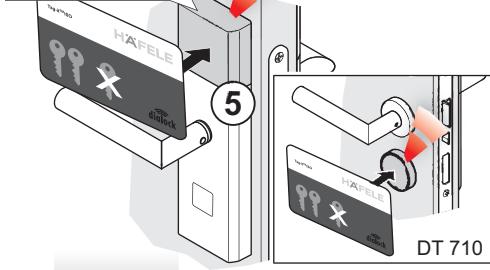
en (1) Present clearing key.
 (2) Acoustic signal is heard. Red LED flashes 5x/sec.
 (3) Present clearing key again.
 (4) Acoustic signal is heard. Red LED flashes 2x/sec.
 (5) Present clearing key again.
 (6) Acoustic signal is heard. Red LED flashes 1x/sec.

fr (1) Présenter la clé d'effacement.
 (2) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote 5x/sec.
 (3) Présenter une nouvelle fois la clé d'effacement.
 (4) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote 2x/sec.
 (5) Présenter une nouvelle fois la clé d'effacement.
 (6) Un signal sonore retentit. La LED rouge clignote 1x/sec.

es (1) Presentar la llave de cancelación.
 (2) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea 5x/seg.
 (3) Volver a presentar la llave de cancelación.
 (4) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea 2x/seg.
 (5) Volver a presentar la llave de cancelación.
 (6) Suena un tono de aviso. El LED rojo parpadea 1x/seg.

it (1) Posizionare la chiave di cancellazione.
 (2) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso lampeggiava 5x/sec.
 (3) Posizionare nuovamente la chiave di cancellazione.
 (4) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso lampeggiava 2x/sec.
 (5) Posizionare nuovamente la chiave di cancellazione.
 (6) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso lampeggiava 1x/sec.

5 s



8

1 s

de (7) Innerhalb von 5 Sek. Programmierkey vorhalten.
 (8) Signalton ertönt. LED leuchtet rot auf. Schließrecht entzogen.

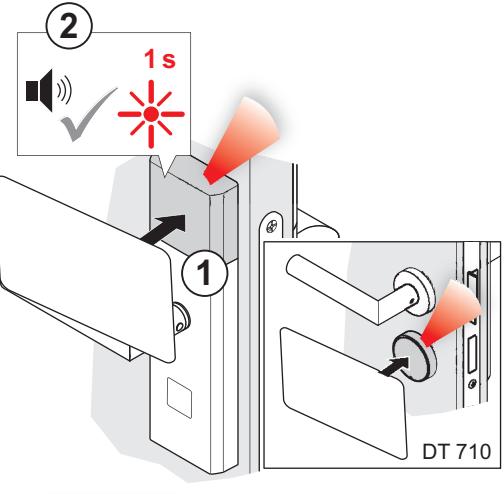
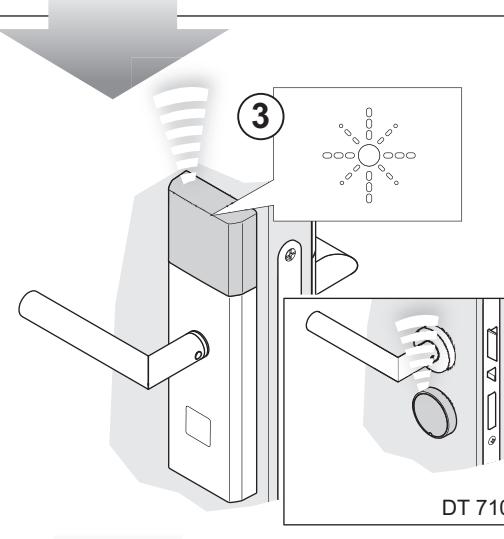
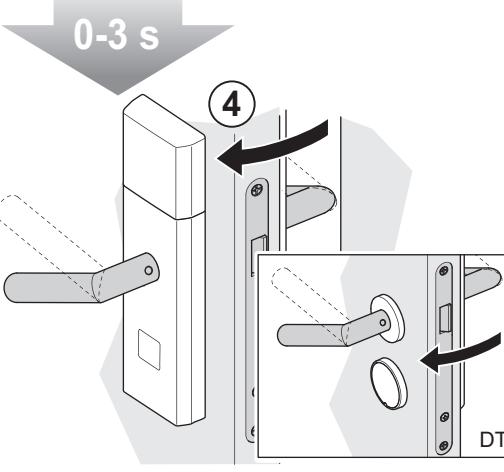
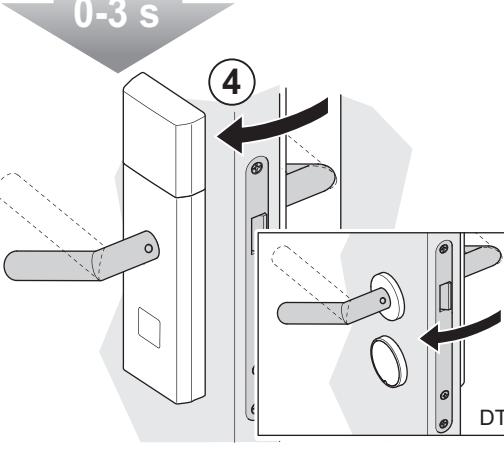
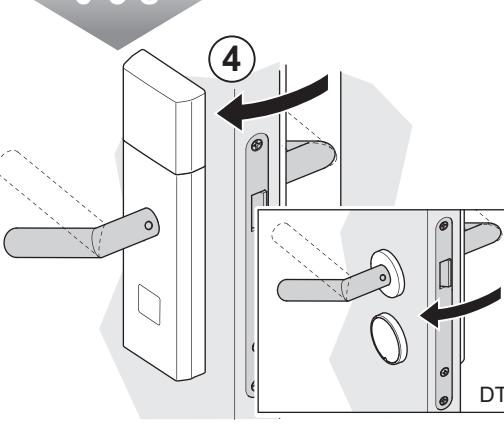
en (7) Present programming key within 5 sec.
 (8) Acoustic signal is heard. Red LED comes on.
 Locking authorisation has been cleared.

fr (7) Présenter la clé de programmation dans les 5 sec.
 (8) Un signal sonore retentit. La LED rouge s'allume.
 Droit d'accès effacé.

es (7) Antes de 5 seg., presentar la llave de programación.
 (8) Suena un tono de aviso. Se enciende el LED rojo.
 Derecho de cierre cancelado.

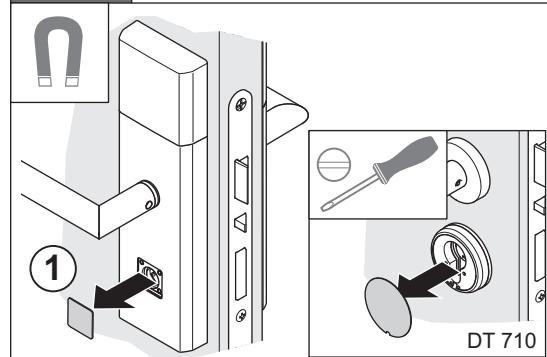
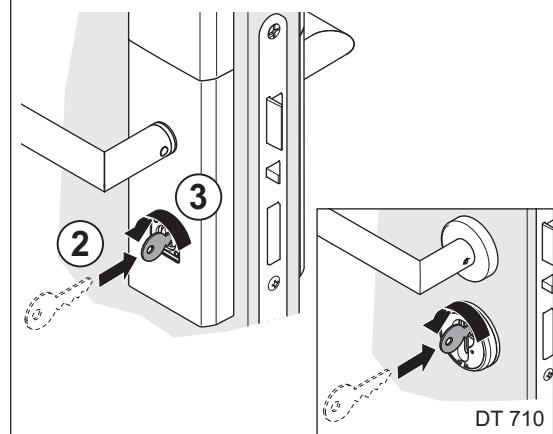
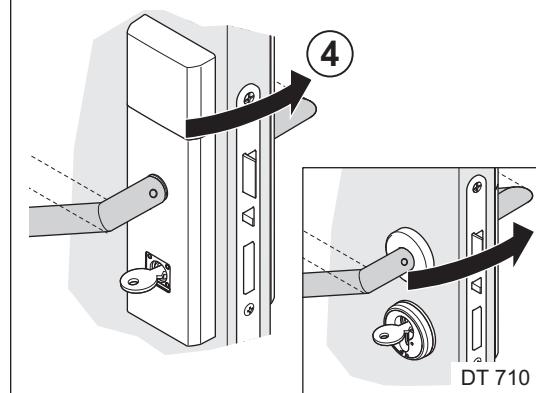
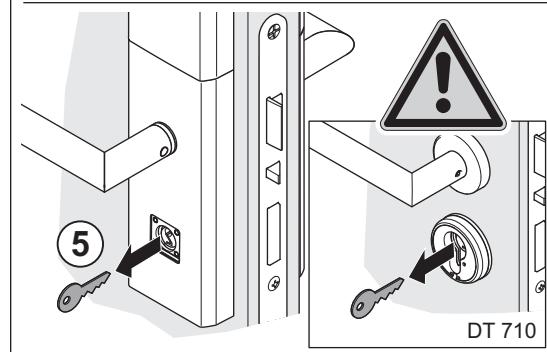
it (7) Posizionare la chiave di programmazione entro 5 sec.
 (8) Viene emesso il segnale acustico. Il LED rosso si illumina.
 Diritto di chiusura cancellato.

**Bedienung
Operation
Commande
Manejo
Azioneamento**

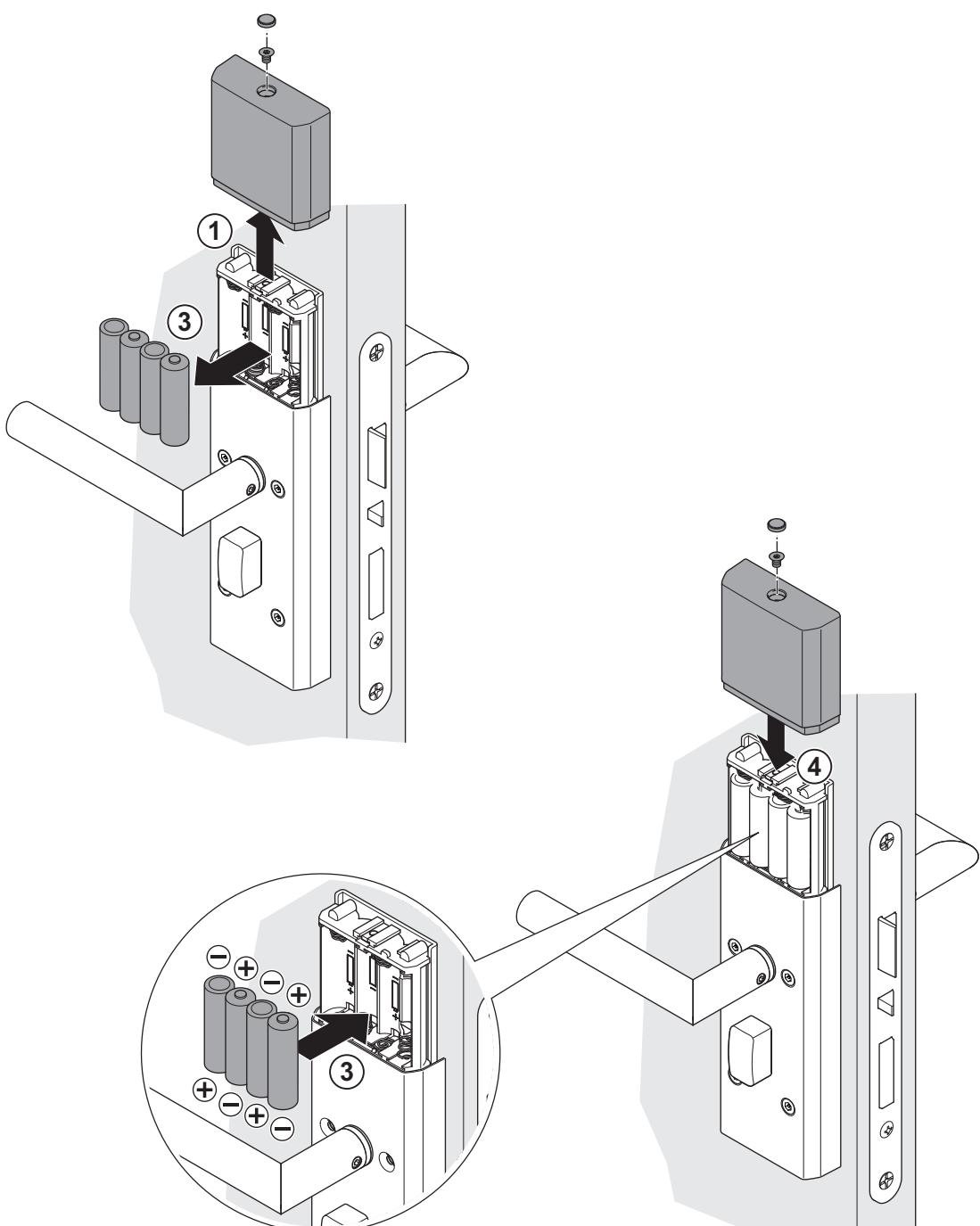
	<p>Benutzerkey / User key Clé utilisateur / Llave de usuario Chiave utente</p>
	
	<p>de (1) Benutzerkey vorhalten. (2) LED leuchtet kurz rot. Signalton ertönt.</p> <p>en (1) Present user key. (2) Red LED comes on briefly. Acoustic signal is heard.</p> <p>fr (1) Présenter la clé utilisateur. (2) La LED rouge s'allume brièvement. Un signal sonore retentit.</p> <p>es (1) Presentar la llave de usuario. (2) El LED rojo se enciende brevemente. Suena un tono de aviso.</p> <p>it (1) Posizionare la chiave utente. (2) Il LED rosso si illumina brevemente. Viene emesso il segnale acustico.</p>
	
	<p>de (3) Rote LED erlischt. LED blinkt weiß.</p> <p>en (3) Red LED goes off. White LED flashes.</p> <p>fr (3) La LED rouge s'éteint. La LED blanche clignote.</p> <p>es (3) Se apaga el LED rojo. El LED blanco parpadea.</p> <p>it (3) Il LED rosso si spegne. Il LED bianco lampeggiava.</p>
<p>0-3 s</p>	
	<p>de (4) Tür ist ca. 3 Sek. öffnungsbereit.</p> <p>en (4) Door is ready for opening for approx. 3 sec.</p> <p>fr (4) La porte peut être ouverte pendant env. 3 sec.</p> <p>es (4) La puerta se puede abrir durante aprox. 3 seg.</p> <p>it (4) La porta resta per ca. 3 sec. pronta per l'apertura.</p>

**Notöffnung****Emergency opening****Ouverture d'urgence****Apertura de emergencia****Apertura d'emergenza**

de
en
fr
es
it

**de** (1) Abdeckung entfernen.**en** (1) Remove cover.**fr** (1) Retirer le cache.**es** (1) Retirar la cubierta.**it** (1) Rimuovere il coperchio.**de** (2) Passenden Schlüssel in Schließzylinder stecken.
(3) Schlüssel in Öffnungsrichtung drehen.**en** (2) Insert suitable key into locking cylinder.
(3) Turn key in opening direction.**fr** (2) Enficher la clé adaptée dans le cylindre de fermeture.
(3) Tourner la clé dans le sens d'ouverture.**es** (2) Introducir la llave correspondiente en el bombillo.
(3) Gira la llave en sentido de apertura.**it** (2) Introdurre una chiave adatta nel cilindro di chiusura.
(3) Girare la chiave in senso dell'apertura.**de** (4) Tür mit Drücker öffnen.**en** (4) Open door with lever handle.**fr** (4) Ouvrir la porte avec la poignée.**es** (4) Abrir la puerta accionando la manilla.**it** (4) Aprire la porta con la maniglia.**de** (5) Nach erfolgter Notöffnung unbedingt Schlüssel entfernen!**en** (5) Key must be removed after emergency opening!**fr** (5) La clé doit être retirée après l'ouverture d'urgence!**es** (5) Imprescindible remover llave después de una apertura de emergencia!**it** (5) La chiave deve essere rimossa dopo la apertura di emergenza!

Batteriewchsel
Battery change
Remplacement de pile
Cambiar las baterías
Sostituzione delle batterie



ZN 6.172.0900.90a

73229-498

HDE 09/2015